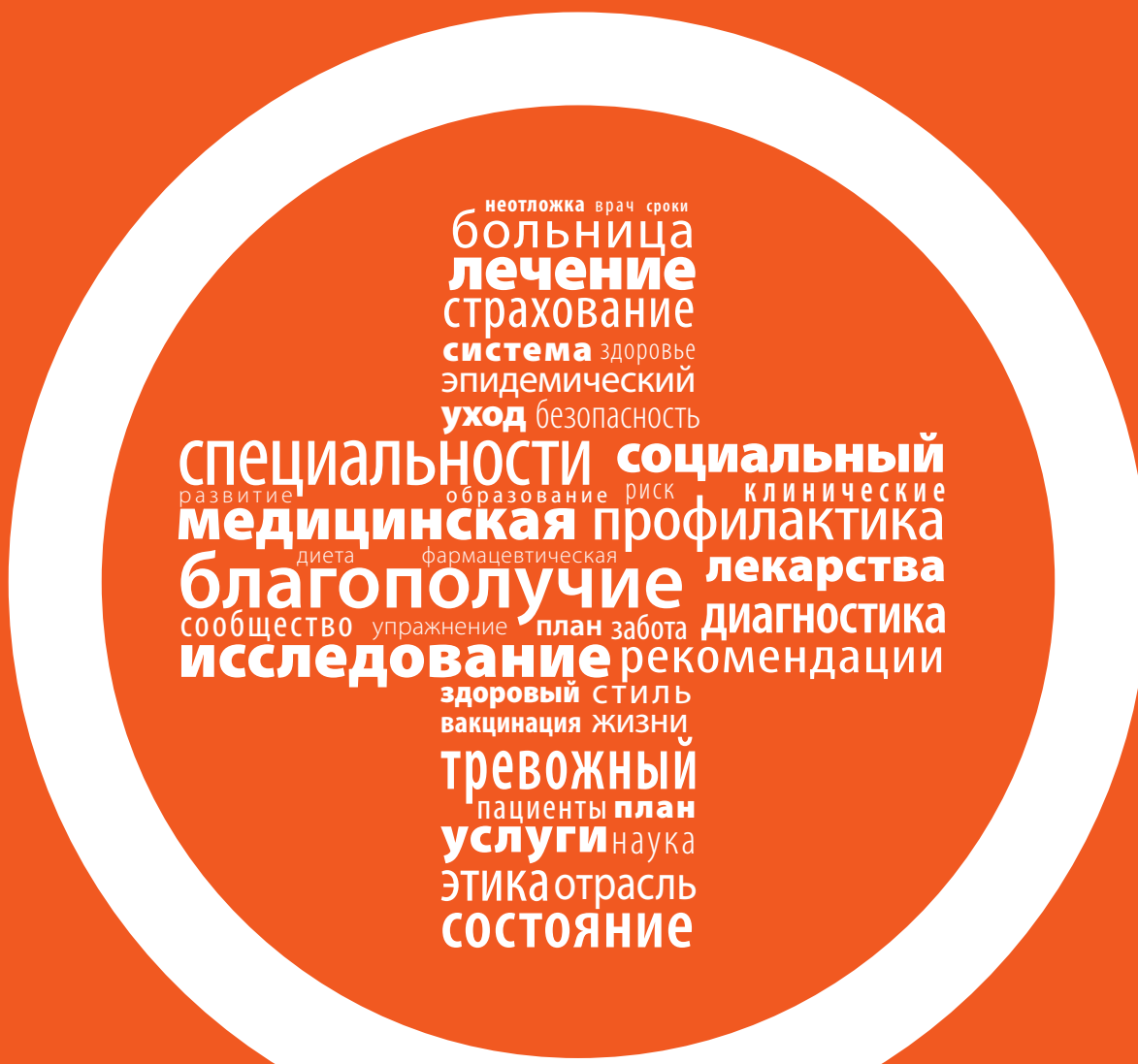


# РУКОВОДСТВО ПО ПРАВАМ И ВОЗМОЖНОСТЯМ ПОЛУЧЕНИЯ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ



 ACCESS  
HEALTH NYC  
COMMUNITY IS THE KEY

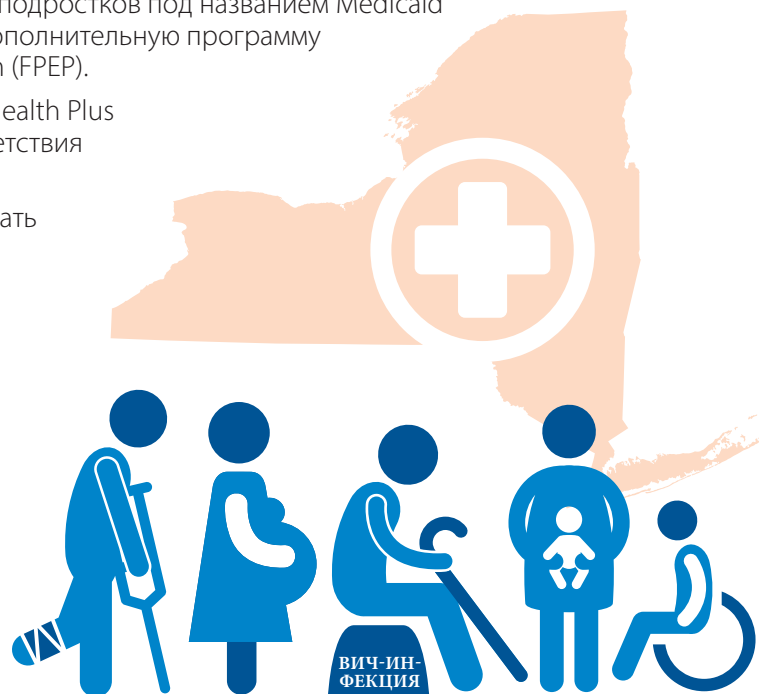
@ACCESSHEALTHNYC

# ПРАВА И ВОЗМОЖНОСТИ НЕЗАСТРАХОВАННЫХ

## ЧТО ВАМ СЛЕДУЕТ ЗНАТЬ?

ЖИТЕЛИ НЬЮ-ЙОРКА, У КОТОРЫХ НЕТ ДОКУМЕНТОВ, НЕ ИМЕЮТ ПРАВА НА БОЛЬШИНСТВО ПЛАНОВ МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ, **НО СЛЕДУЮЩИМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ МОЖНО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ ИММИГРАЦИОННОГО СТАТУСА:**

- **В чрезвычайных случаях** программа Emergency Medicaid покрывает экстренную помощь для малоимущих жителей Нью-Йорка, не имеющих право на программу Medicaid из-за своего иммиграционного статуса.
- **Беременные женщины без документов** также могут пользоваться всесторонним покрытием и помощью через программу Medicaid для беременных женщин и подростков под названием Medicaid for Pregnant Women & Adolescents (ранее — PCAP) и дополнительную программу планирования семьи Family Planning Extension Program (FPEP).
- **Дети до 19 лет** могут участвовать в программе Child Health Plus вне зависимости от иммиграционного статуса и соответствия критериям участия в программе Medicaid.
- **Лица с ВИЧ-инфекцией или СПИДом** могут участвовать в программе фармацевтической помощи для лечения СПИДа Drug Assistance Program (ADAP).
- **БЕСПЛАТНОЕ обследование на наличие рака молочной железы, шейки матки или толстой кишки** для соответствующих критериям жителей Нью-Йорка, не имеющих страхования или имеющих страхование, не покрывающее данные услуги. Звоните по тел. **1-866-442-CANCER** (1-866-442-2262) или посетите: [www.health.ny.gov/diseases/cancer/services](http://www.health.ny.gov/diseases/cancer/services).
- **Для получения неэкстренной помощи** жители Нью-Йорка, не имеющие документов, могут пользоваться планом HHC Options государственной больничной системы Health & Hospitals, который устанавливает умеренные платежи на основе вашего дохода. Учтите, что это не страхование.



## ВАМ НЕ МОГУТ ОТКАЗАТЬ В МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ БОЛЬНИЦЫ И ОБЩЕСТВЕННЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ЦЕНТРЫ ОБЯЗАНЫ ПРЕДОСТАВЛЯТЬ ПОМОЩЬ, ДАЖЕ ЕСЛИ ПАЦИЕНТ НЕ МОЖЕТ ОПЛАТИТЬ ЕЕ ПОЛНУЮ СТОИМОСТЬ.

**ГОСУДАРСТВЕННЫЕ БОЛЬНИЦЫ**  
(системы Health + Hospitals) Чтобы найти ближайшую государственную больницу, **ЗВОНИТЕ ПО ТЕЛ. 311** или посетите: [www.nyhealthandhospitals.org/contact](http://www.nyhealthandhospitals.org/contact)



**МЕСТНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ЦЕНТРЫ**  
Чтобы найти местный медицинский центр, **ЗВОНИТЕ ПО ТЕЛ. 212.279.9686** или посетите: [www.chcanys.org](http://www.chcanys.org)

МЫ ТОЖЕ МОЖЕМ ВАМ ПОМОЧЬ

**ACCESS  
HEALTHNYC**  
COMMUNITY IS THE KEY

@ACCESSHEALTHNYC

# ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ НУЖНА ЭКСТРЕННАЯ ПОМОЩЬ

## ЧТО ВАМ СЛЕДУЕТ ЗНАТЬ?

У ВАС ЕСТЬ ПРАВО ПОЗВОНИТЬ В СЛУЖБУ 911, ЧТОБЫ ВЫЗВАТЬ СКОРУЮ ПОМОЩЬ И ЧТОБЫ ОНА ОТВЕЗЛА ВАС В БОЛЬНИЦУ ЗА ЭКСТРЕННОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩЬЮ, **ДАЖЕ ЕСЛИ У ВАС НЕТ СТРАХОВАНИЯ ИЛИ ДОКУМЕНТОВ.**

- **Работники скорой помощи не имеют права спрашивать о вашем иммиграционном статусе** и сообщать ваш иммиграционный статус в государственные органы без вашего разрешения.

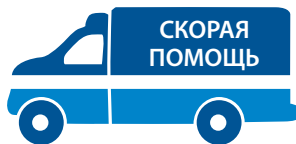


- **Есть закон города, согласно которому работникам городских органов предписывается обеспечивать безопасность конфиденциальной информации**, в том числе иммиграционного статуса, лиц, обращающихся за услугами города, включая услуги, предоставляемые государственной больничной системой нашего города (Health + Hospitals).



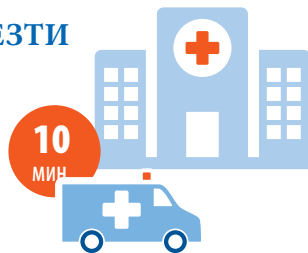
### КУДА ВАС ОТВЕЗЕТ СКОРАЯ ПОМОЩЬ?

Скорая помощь обязана отвезти вас в ближайшую больницу, где смогут оказать вам помощь.



### МОЖНО ЛИ ПОПРОСИТЬ ОТВЕЗТИ В КОНКРЕТНУЮ БОЛЬНИЦУ?

**ДА! У машин скорой помощи есть правило десяти минут.** Вы можете попросить отвезти вас в больницу, которая расположена **не более чем на десять минут дальше** больницы, в которую вас должны были отвезти.



### ЗВОНИТЕ В ПРОГРАММУ COMMUNITY HEALTH ADVOCATES ПО ТЕЛ. 888.614.5400

За помощью в вопросах экстренной медицинской помощи и решением возможных проблем с медицинскими счетами за экстренную помощь.

### МОГУТ ЛИ В ОТДЕЛЕНИИ НЕОТЛОЖНОЙ ПОМОЩИ ОТКАЗАТЬ МНЕ В ЛЕЧЕНИИ, ЕСЛИ Я НЕ ЗАСТРАХОВАН?



**Нет, федеральные законы и законы штата защищают всех пациентов, которые нуждаются в экстренной помощи.**

- **Закон «Об экстренном медицинском лечении и активной фазе родов»** («закон EMTALA») охраняет ваше право на лечение и стабилизацию состояния, когда вам необходима экстренная медицинская помощь.
- **Закон «О реформе экстренной медицинской помощи»** («закон EMSRA») — это закон штата Нью-Йорк, который запрещает больницам незаконно отказывать пациентам в помощи и переводить их в другие учреждения.

#### БОЛЬНИЦА:

- должна провести вам то же обследование и лечение, которые проводила бы для любого лица с теми же симптомами;
- не может переводить вас в другую больницу. Ваше состояние должно быть стабилизировано, что означает снижение возможности ухудшения состояния.

**ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО ОТКАЗАТЬСЯ ОТ ЛЕЧЕНИЯ, но только после того, как работник больницы объяснит вам риск и пользу от лечения и обследования**

МЫ ТОЖЕ МОЖЕМ ВАМ ПОМОЧЬ

# ВАШИ ПРАВА НА МЕДИЦИНСКУЮ ПОМОЩЬ НА ВАШЕМ ЯЗЫКЕ

## ЧТО ВАМ СЛЕДУЕТ ЗНАТЬ?

ВСЕ ЖИТЕЛИ НЬЮ-ЙОРКА ИМЕЮТ ПРАВО ОБЩАТЬСЯ НА СВОЕМ ЯЗЫКЕ.

### С 2006 г. ШТАТ НЬЮ-ЙОРК ПОДТВЕРЖДАЕТ ВАШЕ ПРАВО:

- Если вы не говорите по-английски или лучше понимаете другой язык, вы имеете право на бесплатную помощь переводчика, когда посещаете больницу, местные медицинские центры, клиники, отделения программы Medicaid и другие государственные льготные учреждения.
- Лица, страдающие нарушениями зрения, слуха или речи, имеют право на бесплатные услуги устного и письменного перевода.
- Вам должны предоставить переводчика в течение не более 20 минут в больнице и не более 10 минут в отделении неотложной помощи.
- Больницы не могут использовать в качестве переводчика родных и друзей пациента или лиц, не работающих в больнице, за исключением случаев, когда этого просит сам пациент.
- У вас есть право отказаться от услуг предоставленного больницей переводчика, но лицо, выступающее переводчиком, должно быть не моложе 16 лет.



## ЧЕГО СЛЕДУЕТ ОЖИДАТЬ И ПРОСИТЬ?

- Проверьте, что медицинский работник указал в вашей медицинской карте предпочтительный для вас язык и языковые нужды.
- Проверьте, что выдаваемые вам документы переведены на ваш язык.
- Вам должны предоставить информацию о бесплатной языковой помощи.



## ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ВОЗНИКЛА ПРОБЛЕМА?

Поговорите с администратором больницы. Если это не поможет, **вам следует подать жалобу.**

**ЗА ПОМОЩЬЮ С ЖАЛОБОЙ ЗВОНИТЕ:**

**КОМИССИЯ ПО СИСТЕМЕ ОБЩЕСТВЕННОГО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ  
(COMMISSION ON THE PUBLIC'S HEALTH SYSTEM)  
646.325.5317**

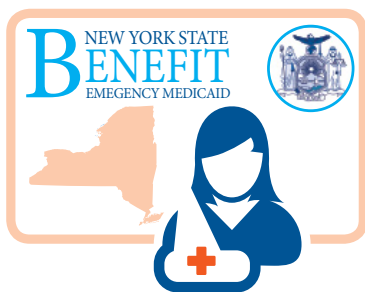
**МЫ ТОЖЕ МОЖЕМ ВАМ ПОМОЧЬ**

# ПРОГРАММА EMERGENCY MEDICAID

ИММИГРАНТЫ БЕЗ ДОКУМЕНТОВ МОГУТ ПОЛУЧАТЬ ЛЬГОТЫ ПО ПРОГРАММЕ  
**EMERGENCY MEDICAID** ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ **НЕОТЛОЖНОГО СОСТОЯНИЯ**.\*

*\*Но обычно НЕ имеют права на полное покрытие или постоянное страховое покрытие по программе Medicaid.*

**ПОДАЧА ЗАЯВКИ НЕ ПОВЛИЯЕТ НА ВАШ ИММИГРАЦИОННЫЙ СТАТУС**

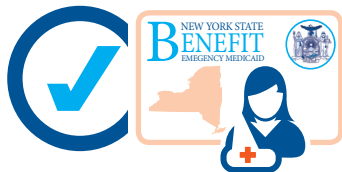


## КАК УЗНАТЬ, ИМЕЮ ЛИ Я ПРАВО НА ЛЬГОТЫ EMERGENCY MEDICAID?

ЧТОБЫ ПОЛУЧАТЬ ЛЬГОТЫ EMERGENCY MEDICAID,  
ВЫ ДОЛЖНЫ:

- ✓ Соответствовать требованиям к доходу:
- ✓ Проживать в штате Нью-Йорк.

## НЕ ВСЕ ТЯЖЕЛЫЕ ТРАВМЫ И БОЛЕЗНИ СЧИТАЮТСЯ ПО ЗАКОНУ НЕОТЛОЖНЫМИ СОСТОЯНИЯМИ!



ПРИМЕРЫ ТОГО, ЧТО ПРОГРАММА EMERGENCY  
MEDICAID **МОЖЕТ** ПОКРЫВАТЬ ПО ЗАКОНУ:

- ПРИСТУПЫ АСТМЫ
- СУДОРОГИ
- РАК
- ТЯЖЕЛЫЕ ИНФЕКЦИИ
- ИНСУЛЬТ
- СЕРДЕЧНАЯ, ПЕЧЕНОЧНАЯ  
ИЛИ ПОЧЕЧНАЯ  
НЕДОСТАТОЧНОСТЬ
- КОМА
- РОДЫ С ОПАСНОСТЬЮ  
ДЛЯ МАТЕРИ И ПЛОДА
- ЧЕРЕПНО-МОЗГОВАЯ  
ТРАВМА



ПРИМЕРЫ ТОГО, ЧТО ПРОГРАММА EMERGENCY  
MEDICAID **НЕ МОЖЕТ** ПОКРЫВАТЬ ПО ЗАКОНУ:

УСЛУГИ, СВЯЗАННЫЕ С ТРАНСПЛАНТАЦИЕЙ  
(НАПРИМЕР, ОРГАНЫ)

ОПРЕДЕЛЕННЫЕ ЛЕКАРСТВА  
ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ МЕСТА ВЫДАЧИ РЕЦЕПТА  
(НАПРИМЕР, ОТДЕЛЕНИЕ НЕОТЛОЖНОЙ ПОМОЩИ)

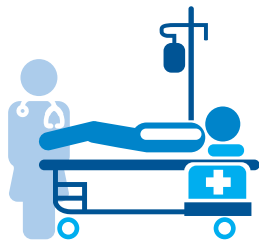
**МЫ ТОЖЕ МОЖЕМ ВАМ ПОМОЧЬ**

# ПРОГРАММА EMERGENCY MEDICAID



БОЛЬНИЦА  
ОТДЕЛЕНИЕ  
НЕОТЛОЖНОЙ ПОМОЩИ

**ОБРАЩАЙТЕСЬ  
В ОТДЕЛЕНИЕ  
НЕОТЛОЖНОЙ  
ПОМОЩИ ИЛИ  
КЛИНИКУ В  
СЛУЧАЕ ТРАВМЫ  
ИЛИ БОЛЕЗНИ!**



**ВРАЧ ДОЛЖЕН ОПРЕДЕЛИТЬ,  
ЯВЛЯЕТСЯ ЛИ ВАША БОЛЕЗНЬ  
(ТРАВМА) НЕОТЛОЖНЫМ  
СОСТОЯНИЕМ.**

Лицо считается имеющим «неотложное состояние» при наличии тяжелых симптомов, таких как сильная боль, или если здоровью, органам или частям тела будет нанесен серьезный вред в случае неоказания срочной медицинской помощи.

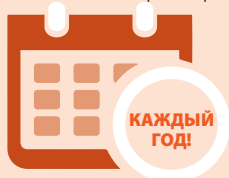


**РЕГИСТРИРУЙТЕСЬ СКОРЕЕ, ПОТОМУ ЧТО:**

- У вас есть **ТОЛЬКО 3 месяца** со дня оказания экстренной помощи, чтобы ее оплатили
- Программа Emergency Medicaid оплатит только стоимость первого лечения неотложного состояния, пока оно не перестало быть неотложным. Для беременных женщин программа Emergency Medicaid оплатит стоимость родов.

## ЧТО ЕЩЕ МНЕ СЛЕДУЕТ ЗНАТЬ?

Заявитель должен подавать заявление на участие в программе Emergency Medicaid, чтобы каждый год подтверждать соответствие финансовым критериям.



Для лиц от **65 лет и старше и инвалидов** предусмотрена специальная форма заявления



## ЗА ПОМОЩЬЮ В ПОДАЧЕ ЗАЯВЛЕНИЯ НА УЧАСТИЕ В ПРОГРАММЕ EMERGENCY MEDICAID ОБРАЩАЙТЕСЬ:

- К персоналу или в отделение социального обслуживания больницы, которые принимают заявления на участие в программе Medicaid.
- **ЕСЛИ ВЫ НЕ ЗАСТРАХОВАНЫ**, обратитесь к сертифицированному консультанту по приему заявлений или навигатору, который сможет подтвердить, что вы не соответствуете критериям получения страхования и предварительно зарегистрировать вас в программе Emergency Medicaid.

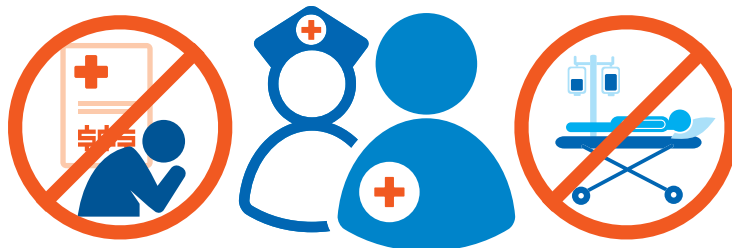
**Звоните по тел. 311 ИЛИ ОТПРАВЬТЕ ТЕКСТОВОЕ СООБЩЕНИЕ GetCoveredNYC (или SeguroNYC) на номер 877877**, чтобы найти ближайшего местного навигатора.

**У ВАС ЕСТЬ ПРАВО НА ЛЕЧЕНИЕ И СТАБИЛИЗАЦИЮ СОСТОЯНИЯ, КОГДА ВАМ НЕОБХОДИМА ЭКСТРЕННАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ, ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ ПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТИ!**

**МЫ ТОЖЕ МОЖЕМ ВАМ ПОМОЧЬ**

# СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ И ВАРИАНТЫ ОПЛАТЫ БОЛЬНИЧНЫХ СЧЕТОВ

ВСЕ ЖИТЕЛИ НЬЮ-ЙОРКА ИМЕЮТ ПРАВО НА ЭКСТРЕННУЮ И НЕЭКСТРЕННУЮ МЕДИЦИНСКУЮ ПОМОЩЬ.



**Все больницы в штате Нью-Йорк обязаны оказывать финансовую помощь лицам** без медицинского страхования или с недостаточным страхованием вне зависимости от иммиграционного статуса («правило благотворительной помощи»).

**Все больницы обязаны оказывать помощь по сниженным ценам** отдельным лицам и семьям, соответствующим критериям получения финансовой помощи. Это называется **«скользящая шкала»** (sliding fee scale).

**Для получения неэкстренной помощи жители Нью-Йорка, не имеющие документов, могут пользоваться планом ННС Options** государственной больничной системы Health & Hospitals, который устанавливает умеренные платежи на основе вашего дохода. *Учтите, что это не страхование.*

- Программой нельзя пользоваться за пределами системы Health + Hospitals г. Нью-Йорка.



**ВЫ ПОЛУЧИТЕ СЧЕТ, НО СУММА СЧЕТА МОЖЕТ БЫТЬ УМЕНЬШЕНА СОГЛАСНО ПРАВИЛУ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОЙ ПОМОЩИ БОЛЬНИЦЫ.**

## ДРУГИЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ, ЕСЛИ БОЛЬНИЦА ПЫТАЕТСЯ ВЗЫСКАТЬ С ВАС ОПЛАТУ

- Если вы имели право на участие в программе Medicaid на момент оказания помощи, вы ничего не должны.
- Коллекторское агентство, нанятое больницей, должно следовать правилу благотворительной помощи больницы и объяснить, как обратиться за финансовой помощью.
- Вас должны известить не менее чем за 30 дней до обращения в коллекторское агентство. Не стесняйтесь позвонить в больницу или коллекторское агентство, если получите письмо, и попросить финансовую помощь.
- Ни больница, ни коллекторское агентство НЕ могут настаивать на продаже или отчуждении по закладной вашего основного места жительства для взыскания задолженности.



ПРОДОЛЖЕНИЕ НА СЛЕДУЮЩЕЙ СТРАНИЦЕ

**МЫ ТОЖЕ МОЖЕМ ВАМ ПОМОЧЬ**

# СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ И ВАРИАНТЫ ОПЛАТЫ БОЛЬНИЧНЫХ СЧЕТОВ

ПРОДОЛЖЕНИЕ

## «ЗАКОН НЕОЖИДАННОСТИ»

«Закон неожиданности» («The Surprise Law») – это закон штата, который защищает вас от счетов за услуги и лечение вне сети, в том числе некоторые виды экстренной помощи.

Вы должны были не знать о том, что поставщик медицинских услуг не состоит в сети, или быть направлены к несетевому поставщику без вашего ведома и согласия.



## ЧТО ВАМ НУЖНО ЗНАТЬ

- Если вы не застрахованы, вы можете попробовать оспорить «неожиданные» счета за внесетевые услуги в рамках официальной процедуры решения споров.
- Закон применяется только к счетам за услуги, оказанные после 31 марта 2015 г.

**ЕСЛИ ВЫ СЧИТАЕТЕ, ЧТО ПОЛУЧИЛИ «НЕОЖИДАНЫЙ» СЧЕТ, ВАМ МОГУТ ПОМОЧЬ НА ГОРЯЧЕЙ ЛИНИИ ПРОГРАММЫ COMMUNITY HEALTH ADVOCATES**

**888.614.5400**

## ЧТО ВАМ СЛЕДУЕТ ЗНАТЬ И ЧЕГО ОЖИДАТЬ?

- ✓ Если вы малоимущи и не застрахованы и проходите лечение в стационаре, работники больницы обязаны рассказать вам о подаче заявления на участие в программе Medicaid. Если в больнице вам не расскажут или не помогут обратиться в программу Medicaid, возможно, вы не должны будете оплачивать счет.
- ✓ Для подачи заявления на государственное медицинское страхование или получения услуг по скользящей шкале следует заполнить необходимую форму заявления в больнице, в которой вы планируете обслуживаться.
- ✓ При поступлении в больницу вам должны сообщить о скользящей шкале. Информация также должна быть указана на счете, если вы его получите.
- ✓ Вы можете попросить правила о скользящей шкале и экземпляр правил благотворительной помощи и формы. В каждой больнице действуют свои правила благотворительной помощи.
- ✓ Уведомления о скользящей шкале должны быть вывешены на территории больницы.
- ✓ Больница не вправе откладывать обследование пациента в отделении неотложной помощи, чтобы узнать о его возможности оплатить услуги.
- ✓ В частных клиниках НЕ действуют правила о скользящей шкале.

**МЫ ТОЖЕ МОЖЕМ ВАМ ПОМОЧЬ**